

Altersfürsorge = Assistance aux vieillards

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Pro Senectute : schweizerische Zeitschrift für Altersfürsorge, Alterspflege und Altersversicherung**

Band (Jahr): **7 (1929)**

Heft 2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

cette année, facilitera à nos comités cantonaux le développement de leur activité si nécessaire, cela à une condition toutefois: que les contributions volontaires du peuple suisse à notre œuvre ne diminuent pas, que bien au contraire, elles augmentent afin qu'il nous soit possible d'assurer aux dignes vieillards dans le besoin une fin de vie aussi exempte de soucis que possible.

Altersfürsorge. Assistance aux vieillards.

Bundesbeschluß über die Unterstützung bedürftiger Greise.

(Vom 16. März 1929.)

Die Bundesversammlung

der schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Art. 2 und 34 quater der Bundesverfassung,

nach Einsicht einer Botschaft des Bundesrates vom 27. September 1928,

beschließt:

Art. 1.

Der Bundesrat wird ermächtigt, bis zum Inkrafttreten eines Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung, längstens aber für die Dauer von 4 Jahren, der Schweizerischen Stiftung für das Alter eine jährliche Bundessubvention zu Lasten der Verwaltungsrechnung des Bundes auszurichten. Die Subvention darf die Hälfte der Einnahmen der Stiftung im Vorjahre sowie den Betrag von 500,000 Fr. jährlich nicht übersteigen.

Art. 2.

Die Subvention ist von der Stiftung, der Stiftungsurkunde vom 8. Oktober 1928 gemäß, zur Unterstützung bedürftiger Greise und Greisinnen zu verwenden.

Art. 3.

Die Subvention wird vom Bund dem Direktionskomitee der Stiftung ausbezahlt, das sie auf die kantonalen Komitees zu verteilen hat. Für die Verteilung sind die auf Grund der letzten Volkszählung ermittelte Zahl der im einzelnen Kanton wohnenden Personen schweizerischer Nationalität von mehr als 65 Jahren und die schweizerische Wohnbevölkerung des Kantons maßgebend.

Das letzte Sammlungsergebnis der einzelnen kantonalen Komitees, sowie kantonale und kommunale Zuwendungen an eine Altersversicherung oder Altersfürsorge können angemessen berücksichtigt werden.

Art. 4.

Der Bundesrat übt die Aufsicht über die Verwendung der Subvention durch die Stiftung aus. Er entsendet zwei Vertreter in das Direktionskomitee der Stiftung. Bericht und Rechnung der Stiftung sind alljährlich dem Bundesrat zur Genehmigung vorzulegen.

Die Kantonsregierungen sind berechtigt, einen Vertreter in das kantonale Komitee der Stiftung zu entsenden.

Art. 5.

Der Bundesrat setzt im Verordnungswege die näheren Grundsätze über die Verteilung und Ausrichtung der Bundessubvention und die Ausübung der Bundesaufsicht über die Stiftung fest.

Die Verpflichtungen, welche Kantone der Stiftung für das Alter als Bedingung einer kantonalen Subvention auferlegen, bleiben vorbehalten.

Art. 6.

Der Bundesrat wird beauftragt, auf Grundlage der Bestimmungen des Bundesgesetzes vom 17. Juni 1874 betreffend Volksabstimmung über Bundesgesetze und Bundesbeschlüsse die Bekanntmachung dieses Bundesbeschlusses zu veranstalten und den Zeitpunkt seines Inkrafttretens festzusetzen; er kann den Bundesbeschluß rückwirkend auf 1. Januar 1929 in Kraft erklären.

Also beschlossen vom Nationalrat.

Bern, den 15. März 1929.

Der Präsident: Walther.

Der Protokollführer: F. v. Ernst.

Also beschlossen vom Ständerat.

Bern, den 16. März 1929.

Der Präsident: Wettstein.

Der Protokollführer: Kaeslin.

Der schweizerische Bundesrat beschließt:

Der vorstehende Bundesbeschluß ist gemäß Art. 89, Abs. 2, der Bundesverfassung und Art. 3 des Bundesgesetzes vom

17. Juni 1874 betreffend Volksabstimmung über Bundesgesetze und Bundesbeschlüsse zu veröffentlichen.

Bern, den 16. März 1929.

Im Auftrag des schweiz. Bundesrates,

Der Bundeskanzler:

Kaeslin.

Datum der Veröffentlichung: 20. März 1929.

Ablauf der Referendumsfrist: 18. Juni 1929.

**Arrêté fédéral allouant une subvention
en faveur des vieillards indigents.**

(Du 16 mars 1929.)

L'Assemblée fédérale de la Confédération Suisse,
vu les articles 2 et 34 quater de la constitution;
vu le message du Conseil fédéral de 27 septembre 1928,
arrête:

Article premier.

Le Conseil fédéral est autorisé à verser à la fondation suisse „Pour la vieillesse“, jusqu'à l'entrée en vigueur d'une loi fédérale sur l'assurance en cas de vieillesse et en faveur des survivants, mais pour quatre ans au plus, une subvention annuelle à inscrire au compte d'administration de la Confédération. La subvention ne pourra dépasser annuellement ni la moitié des recettes perçues par la fondation au cours de l'année précédente, ni la somme de cinq cent mille francs.

Art. 2.

La fondation est tenue d'affecter la subvention à l'œuvre de prévoyance en faveur des vieillards des deux sexes conformément à l'acte de fondation du 8 octobre 1918.

Art. 3.

La subvention est versée au comité de direction de la fondation, qui en répartira le montant entre les comités cantonaux. La quotepart de chaque canton sera calculée, sur la base du dernier recensement en tenant compte du nombre de personnes de nationalité suisse âgées de plus de soixante-cinq ans et du chiffre de la population suisse résidant dans le canton.

Le produit de la dernière collecte faite par les comités cantonaux ainsi que les allocations cantonales et communales en faveur d'une assurance ou d'une œuvre de secours en cas de vieillesse pourront également être pris en considération.

Art. 4.

Le Conseil fédéral surveille l'emploi de la subvention par la fondation. Il déléguera deux représentants dans le comité de direction de cette dernière. Le rapport de gestion et les comptes de la fondation seront soumis chaque année à son approbation.

Tout gouvernement cantonal peut déléguer un représentant dans le comité cantonal.

Art. 5.

Une ordonnance du Conseil fédéral réglera en détail la répartition et le versement de la subvention ainsi que la surveillance de la Confédération sur la fondation.

Demeurent réservées les obligations particulières imposées à la fondation „Pour la vieillesse“ par les cantons qui lui allouent une subvention.

Art. 6.

Le Conseil fédéral est chargée de publier le présent arrêté en vertu de la loi fédérale du 17 juin 1874 concernant les votations populaires sur les lois et les arrêtés fédéraux. Il fixera la date de son entrée en vigueur, qu'il peut arrêter rétroactivement au 1er janvier 1929.

Ainsi arrêté par le Conseil national.

Berne, le 15 mars 1929.

Le président: Walther.

Le secrétaire: F. v. Ernst.

Ainsi arrêté par le Conseil des Etats.

Berne, le 16 mars 1929.

Le président: Wettstein.

Le secrétaire: Kaeslin.

Le Conseil fédéral arrête:

L'arrêté fédéral ci-dessus sera publié, en vertu de l'article 89, 2e alinéa, de la constitution fédérale et de l'article 3 de la loi du 17 juin 1874 concernant les votations populaires sur les lois et arrêtés fédéraux.

Berne, le 16 mars 1929.

Par ordre du Conseil fédéral suisse:

Le chancelier de la Confédération,
Kaeslin.

Date de la publication: 20 mars 1929.

Délai d'opposition: 18 juin 1929.